



## ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

*GPSU.SF.19.20*

IOM office-specific Ref. No.:	
IOM Project Code:	
LEG Approval Code / Checklist Code	

### ДОГОВОР ЗА УСЛУГИ Между Международна Организация по Миграция И *[Име на изпълнителя]* За

Този Договор за услуги е сключен между **Международна организация по миграция**, Мисия за *България, ул. Цар Асен 77, гр. София*, представлявана от *Радослав Стаменков, Ръководител на мисията*, наричана по-долу „**МОМ**“ и *[Име на изпълнителя]*, *[Адрес]*, представляван от *[Име, титла на представителя на изпълнителя]*, наричан по-долу „**Изпълнителят**“. МОМ и Изпълнителят са наричани по-долу поотделно „**Страната**“ и заедно „**Страните**“.

#### 1. Въведение и неразделни документи

Изпълнителят се задължава да предостави на МОМ /кратко описание на услугите/ в съответствие с правилата и условията, установени в настоящия договор и неговите приложения.

Следните документи са неразделна част от този договор:

- (a) Приложение А – Подадена оферта по Обособена позиция*
- (b) Приложение В – Тръжна процедура*
- (c) Приложение С – Спецификация*
- (d) Приложение D – Общи условия по ФУМИ*

#### 2. Услуги, които се предоставят



## ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

- 2.1 Изпълнителят се задължава да предостави на MOM следните услуги в строго съответствие със спецификациите и на цената, посочена за всеки артикул, както е упоменато в Офертата (Приложение А) („Услугите“).

№	Услуга	WBS	Количество	Цена в лева с ДДС
1				

- 2.2 Изпълнителят започва да предоставя Услугите от..... и изцяло и задоволително следва да ги изпълни до.....
- 2.3 Изпълнителят се задължава да предостави Услугите, установени в настоящия договор, в строго съответствие с този Член и наличните Приложения.

### 3. Цена и плащане

- 3.1 Общата цена за предоставяне на Услугите съгласно настоящия Договор е в размер на [в цифри] български лева ([размер в думи]) с ДДС, която е общата цена за MOM.
- 3.2 Изпълнителят е длъжен да фактурира MOM след извършването на всички услуги. Фактурата трябва да включва: [предоставените услуги, часова ставка, брой изработени часове, разходи за пътуване или дневни (да се премахне или добави, където е необходимо)].
- 3.3 Плащането следва да се осъществи след [да се въведе броя на дните в цифри и думи] дни от получаването и одобрението на фактурата от страна на MOM. Плащането следва да се осъществи във [валута] чрез [банков трансфер] по следната банкова сметка: [да се въведе банковата сметка на Изпълнителя].



## ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

- 3.4 Изпълнителят отговаря за плащането на всички данъци, такси, налози и други задължения, които възникват за него във връзка с настоящия договор.
- 3.5 MOM има право, без да се дерогира каквото и да е друго право, което може да има, да отложи частично или цялостно плащането на цената по договора, докато Изпълнителят не изпълни по удовлетворителен за MOM начин услугите, за които това плащане се отнася.
- 3.6 В случай че MOM счете за некачествено изпълнението на Услугите или в случай на неизпълнение на която и да е част от Услугите, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 3% (три процента) от цената по т. 3.1.
- 3.7 В случай на ненавременен изпълнение на която и да е част от Услугите, никаква част от цената по настоящия договор няма да бъде заплащана от MOM, независимо от причината за ненавременното изпълнение на Услугите.
- 3.8 В случай на каквито и да е нередности по вина на Изпълнителя заради действия или бездействия, извършени при изпълнението на настоящия договор, Изпълнителят дължи на MOM всички суми, изплатени от MOM преди времето, когато нередността е извършвана.

## 4. Гаранция

- 4.1 Изпълнителят гарантира, че:
  - (а) Е финансово стабилно дружество, надлежно регистрирано с необходимите човешки ресурси, оборудване, компетентност, опит и умения, които са необходими за доброто изпълнение, в рамките на определения срок за изпълнение, на всички Услуги в съответствие с настоящия договор.
  - (б) Изпълнението на задълженията по настоящия договор ще бъде в съответствие с всички приложими нормативни актове.
  - (в) При всички обстоятелства ще действа в най-добрия интерес на MOM.
  - (г) Служители на MOM или трети страни не са получили, няма да им се предлага или да получават от Изпълнителя пряка или косвена полза, произтичаща от настоящия договор или възлагането му.
  - (д) Не е представил невярно или укрив каквито и да е съществени факти при сключването на настоящия договор.



## ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

- (е) Изпълнителят, негови служители или акционери не са били обявявани от МОМ за недопустими да бъдат възлагани договори от МОМ.
  - (ж) Той е сключил или ще сключи съответното застрахователно покритие за периода, през който Услугите се предоставят съгласно настоящия договор.
  - (з) Цената съгласно настоящия договор представлява единственото възнаграждение на Изпълнителя във връзка с изпълнението на настоящия договор. Изпълнителят е длъжен да не приема в своя полза комисионни, отстъпки или подобни плащания във връзка с дейностите по настоящия договор или изпълнението на задълженията си по него. Изпълнителят гарантира, че каквито и да е подизпълнители, както и служители и пълномощници на който и да е от тях, също така няма да приемат каквото и да е допълнително възнаграждение.
  - (и) Той ще зачита правния статус, привилегиите и имунитетите на МОМ като междуправителствена организация, включително неприкосновеността на документите и архивите, където и да се намират те, освобождаването от данъчно облагане, имунитета от съдебен процес или национална съдебна юрисдикция. В случай че Изпълнителят узнае за каквато и да е ситуация, при която правният статус, привилегиите или имунитетите на МОМ не се зачитат напълно, той е длъжен веднага да информира МОМ.
  - (й) Той не фигурира в най-новия консолидиран списък на санкциите на Съвета за сигурност на ООН, нито е обект на каквито и да е санкции или други временни мерки. Изпълнителят следва да уведоми МОМ, ако се превърне в обект на каквато и да е санкция или временна мярка за периода на настоящия договор.
  - (к) Той няма да използва, предоставя ресурси, подкрепя или сключва договор с лице, структура или друга група, свързана с тероризма съгласно най-новия консолидиран списък на санкциите на Съвета за сигурност на ООН и цялото друго приложимо законодателство, свързано с борбата срещу тероризма. Ако по време на периода на настоящия договор, Изпълнителят установи, че са на лице обосновани твърдения, че средствата, прехвърлени към него във връзка с настоящия договор, са били използвани за предоставяне на подкрепа на лица или структури, свързани с тероризма, следва да информира незабавно МОМ, която след консултации с Донора, ако е уместно, ще определи подходяща ответна мярка. Изпълнителят гарантира, че настоящото изискване е включено и във всички договори с подизпълнители.
- 4.2 Изпълнителят гарантира, че ще съблюдава най-високите етични стандарти при изпълнение на настоящия договор, което включва невземане на участие в каквато и да е измамна, корупционна, дискриминационна или експлоатационна практика или практика, несъвместима с правата, установени в Конвенцията за



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

защита правата на детето. Изпълнителят е длъжен незабавно да информира MOM за всяко подозрение, че е възможно да е настъпила или съществува следната практика:

- (а) Корупционна практика – дефинирана като предлагане, даване, получаване или привличане, пряко или непряко, на нещо ценно, което би могло да повлияе на MOM в процедура по възлагане на обществена поръчка или изпълнение на договор.
- (б) Измамна практика – дефинирана като какъвто и да е действие или бездействие, включително невярно представяне или укриване, което съзнателно или несъзнателно заблуждава или опитва да заблуди MOM в процедура по възлагане на обществена поръчка или изпълнение на договор, за да получи финансова печалба или друга полза, да избегне задължение по такъв начин, че да причини вреда на MOM.
- (в) Тайно договаряне – дефинирано като скрита договореност между двама или повече участници в търг, чиято цел е изкуствено да променят резултатите от тържната процедура за получаване на финансова облага или друга полза.
- (г) Принуда – дефинирана като увреждаща или застрашаваща практика, или практика, която би могло, пряко или непряко да навреди на участник в тържна процедура с цел да повлияе неправомерно върху нейната дейност или да повлияе върху изпълнението на договор.
- (д) Обструктивна практика – дефинирана като (i) умишлено унищожаване, фалшифициране, промяна или укриване на доказателствен материал при проверките на MOM, или даване на неверни твърдения на служители на MOM, извършващи проверки, за да се възпрепятства по същество надлежно оторизирана проверка по твърдения за измами, корупция, тайно договаряне, принудителни или неетични практики; и/или заплаха или тормоз на която и да е от Страните с цел предотвратяването на разкриването на информация за обстоятелства, от значение за проверката или за продължаването ѝ; или (ii) действия, целящи съществено да възпрепятстват упражняването на договорните права на MOM за достъп до информация.
- (е) Всяка друга неетична практика, която противоречи на принципите на ефективност и икономичност, равни възможности и открита конкуренция, прозрачност в процеса на документиране, най-високи етични стандарти във всички дейности по възлагане на обществени поръчки.

#### 4.3 Изпълнителят гарантира още, че:



## ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

(а) Ще предприеме всички подходящи мерки да забрани и предотврати всеки акт, опит и заплаха за сексуална експлоатация и злоупотреба („SEA“)<sup>1</sup> от страна на своите служители или други лица, ангажирани и контролирани от него за изпълнението на дейности по настоящия договор („друг персонал“). За целта на този договор, SEA включва:

1. Всякаква размяна на пари, стоки, услуги, преференциално отношение, работни възможности или други предимства в замяна на сексуални ползи или дейности, включително унижително или срамно отношение от сексуален характер; злоупотреба с позиция на уязвимост, отличителна власт или доверие за сексуални цели и физическо натрапване от сексуален характер, било то със сила или при неравни или принудителни обстоятелства.
2. Влизане в сексуални взаимоотношения с лице под 18 години („дете“), освен ако детето не е законно женено за въпросния служител или друг персонал и е навършило възрастта за пълнолетие или съгласие, както в страната, чийто гражданин е детето, така и в страната, чийто гражданин е въпросният служител или другия персонал.

(б) Ще напътства служителите си или друг персонал, че е силно неепоръчително да имат сексуални взаимоотношения с бенефициенти на MOM.

(в) Ще съобщи своевременно на MOM за всички твърдения или подозрения за SEA и ще разследва и предприеме подходящи корективни мерки, включително налагане на дисциплинарни мерки на лицето, извършило SEA.

(г) Ще гарантира, че разпоредбите за SEA са включени във всички договори с подизпълнители.

(д) Ще се придържа към горните задължения по всяко време.

4.4 Изпълнителят изрично потвърждава и се съгласява, че нарушение от страна на Изпълнителя или от страна на който и да е от служителите, изпълнителите, подизпълнителите или пълномощниците на Изпълнителя на която и да е разпоредба, съдържаща се в т. 4.1, 4.2 или 4.3 от настоящия договор, представлява съществено нарушение на настоящия договор и дава право на MOM да прекрати настоящия договор незабавно след писмено предизвестие без да носи отговорност. В случай че MOM установи, независимо дали чрез разследване или по друг начин, че такова нарушение е настъпило, в допълнение

1

<https://dmsportal/PublishedDocuments/Instructions/IN%2015%20Rev%201%20Standard%20of%20Conduct.pdf#search=in%20F15> MOM Стандарти за поведение, стр. 7-8



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

към правото си да прекрати договора, MOM има право да възстанови от Изпълнителя всички загуби, претърпени от MOM във връзка с това нарушение.

## **5. Възлагане и подизпълнители**

5.1. Изпълнителят не възлага договора или произтичащите от него дейности, нито цялостно, нито частично, и не сключва договор с подизпълнител, освен ако подизпълнителят не е посочен в Приложение А – Подадена оферта по Обособена позиция. В този случай Изпълнителят се задължава да предоставя на MOM копие от договора с подизпълнителя в 7-дневен срок от сключването му. Всеки сключен договор с подизпълнител, от страна на изпълнителя без писмено одобрение от MOM може да доведе до прекратяване на настоящия договор.

5.2. При определени специални обстоятелства, с предварително писмено одобрение от MOM, някои позиции и части от договора могат да бъдат възложени на подизпълнител/и. Изпълнителят може да възложи определена специфична дейност на подизпълнител/и, само ако същият/същите са посочени в техническото и ценово предложение (Анекс А). В такъв случай изпълнителят следва да гарантира, че подизпълнителят отговаря на условията по чл. 1,3,4,5,6,7, 14.4 и 14.6 от Приложение D – Общи условия по ФУМИ .

5.3. Въпреки споменатото писмено одобрение, изпълнителят не е освободен от никакви отговорности или задължения по този договор, нито това би създавало каквато и да е договорна връзка между подизпълнителя и MOM. Изпълнителят остава задължен и отговорен по договора и е директно отговорен пред MOM за грешка в изпълнението от страна на подизпълнителя. Подизпълнителят няма основание за каквито и да било действия срещу MOM за нарушаване на договора между Изпълнителя и подизпълнителя.

## **6. Забавяне, неизпълнение и форсмажорни обстоятелства**

6.1 Приемането на Услугите, доставени със закъснение, не се счита за отказ от правата на MOM да подведе под отговорност Изпълнителя за каквато и да е загуба и/или щета, произтичаща от това забавяне, нито действа като изменение на задължението на Изпълнителя да извърши останалите Услуги в съответствие с договора.

6.2 В случай на неизпълнение от страна на Изпълнителя на задълженията си съгласно условията на настоящия договор, MOM има право, след като даде 30-





*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

дневно писмено предизвестие на Изпълнителя и без да се засягат правата и средствата за съдебни действия, да прекрати договора незабавно без да носи отговорност.

- 6.3 Нито една от Страните не е отговорна за забавяне или неизпълнение на което и да е от задълженията си по настоящия договор, ако забавянето или неизпълнението е причинено от форсмажорни обстоятелства, което означава непредвидими и непреодолими природни явления, война (обявена или не), инвазия, революция, бунт, терористични действия, блокада или ембарго, правителствени или държавни ограничителни мерки, природно бедствие, епидемия, криза в общественото здраве, както и други обстоятелства, които не са причинени от и не са под контрола на засегнатата Страна.

При първа възможност след настъпването на форсмажорно обстоятелство, което засяга способността на засегнатата Страна да изпълнява задълженията си по настоящия договор, засегнатата Страна следва да даде известие и пълни подробности в писмена форма до другата Страна за съществуването на форсмажорното обстоятелство и вероятността от забавяне. При получаване на такова известие незасегнатата Страна е длъжна да предприеме действия, които основателно могат да се смятат за подходящи или необходими предвид обстоятелствата, включително предоставянето на засегнатата Страна на разумно удължаване на срока за изпълнение на задълженията си. През периода на форсмажорни обстоятелства засегнатата Страна е длъжна да предприеме всички разумни действия, за да сведе до минимум щетите и да възобнови изпълнението на задълженията си.

МОМ има право без да носи отговорност временно да преустанови прилагането на или прекрати договора, ако Изпълнителят не е в състояние да изпълни задълженията си по договора поради форсмажорни обстоятелства. В случай на такова временно преустановяване или прекратяване, се прилагат разпоредбите на Член 17 (Прекратяване).

## **7. Независим изпълнител**

Изпълнителят е длъжен да предостави всички Услуги по този договор като независим изпълнител, а не като служител, съдружник или представител на МОМ.

## **8. Одит**





*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

При получаване на обосновано уведомление, изпълнителят се задължава да предостави възможност на Отговорния орган, националните одитиращи власти, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата, дирекция „Защита на финансовите интереси на Европейски съюз“ - МВР и и външните одитори да извършват проверки на място на изпълнението на проекта и да извършват пълен одит, ако е нужно, въз основа на оправдателни документи за отчетеното, счетоводни документи и всякакви други документи, имащи отношение към финансирането на проекта. За целта изпълнителят се задължава да съхранява всички документи във връзка с процедурата в срок до 4 (четири) години след след отчитане на окончателното плащане от Отговорния орган по договора за БФП пред Европейската комисия, и до приключване на възможни административни, разследващи или съдебни процедури. Всички разходи, касаещи одита по този член трябва да бъдат поети от Отговорния орган и други служби и структури, извършващи одит.

Изпълнителят е длъжен да съхранява и предоставя всякаква информация, изисквана от Бенефициента, националните и европейски органи и други лица или органи, които имат право да извършват инспекция или одит, за да предоставят информация за прилагането на настоящия договор до 4 (четири) години след след отчитане на окончателното плащане от Отговорния орган по договора за БФП пред Европейската комисия, и до приключване на възможни административни, разследващи и съдебни процедури.

Изпълнителят е длъжен да води точна и редовна документация и счетоводна отчетност, отразяваща изпълнението на договора, използвайки подходяща система за регистрация на документацията. Счетоводните отчети и разходите, свързани с изпълнението на договор, трябва да са в съответствие с изискванията на приложимото законодателство и да подлежат на ясно идентифициране и проверка.

## **9. Конфиденциалност**

- 9.1. Всяка информация, която стане достояние на Изпълнителя във връзка с този договор се смята за строго поверителна. Изпълнителят няма право да предоставя такава информация на трето лице без предварителното писмено одобрение на МОМ. Изпълнителят е длъжен да съблюдава конфиденциалността на всички поверително предоставени документи, информация или други материали в рамките на установения минимален срок [съгласно приложимото европейско и национално законодателство].



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

- 9.2. Изпълнителят е длъжен да спазва принципите на MOM за защита на личните данни, в случай че събира, получава, ползва, прехвърля или съхранява каквито и да е лични данни при изпълнението на този договор.
- 9.3. Тези задължения остават в сила и след изтичането на срока или прекратяването на този договор.
- 9.4. Независимо от предходния параграф, MOM има право да разкрива информация, свързана с настоящия договор, като например името на Изпълнителя, цената на договора, името на договора/проекта, естеството и целта на договора, името и адреса на Изпълнителя и размера на договора/проекта, както се изисква от Донора, или свързана с ангажимента на MOM към всяка инициатива за прозрачност и отчетност на финансирането, получено от MOM, в съответствие с политиките, инструкциите и правилата на MOM.

## 10. Интелектуална собственост

Всички права на интелектуална собственост и други права на собственост, включително, но не само, патенти, авторски права, търговски марки, както и собственост на данни, произтичащи от изпълнението на Услугите, се предоставят на MOM, включително, без каквито и да е ограничения, права на ползване, възпроизвеждане, адаптиране, публикуване и разпространение на всеки елемент или част от него.

## 11. Уведомяване

Всяко уведомяване в съответствие с настоящия договор се смята за надлежно направено, ако то е в писмена форма и е получено от другата Страна на следния адрес:

### **Международна организация по миграция (MOM)**

Лице за контакт: [\[Име на лице за контакт от MOM\]](#)

[\[Адрес на MOM\]](#)

Имейл: [\[Имейл адрес на MOM\]](#)



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

[Пълно наименование на Изпълнителя]

Лице за контакт: [Наименование на лицето за контакт на Изпълнителя]

[Адрес на Изпълнителя]

Имейл: [Имейл адрес на Изпълнителя]

## 12. Разрешаване на спорове

12.1 Всеки спор, противоречие или искане, произтичащо от или свързано с този договор, както и всяко нарушение, прекратяване или недействителност на договора, се уреждат приятелски чрез преговори между Страните.

12.2 В случай че спорът, противоречието или искането не бъдат разрешени чрез преговори в рамките на 3 (три) месеца от получаване на уведомлението от едната Страна за наличието на такъв спор, противоречие или искане, всяка от Страните има право да поиска спорът, противоречието или искането да бъдат разрешени чрез спогодба от един помирител в съответствие с Правилата за спогодба UNCITRAL от 1980 г. Член 16 от Правилата за спогодба UNCITRAL е неприложим.

12.3 В случай че такава спогодба е неуспешна, всяка от Страните има право да отнесе спора, противоречието или искането на арбитраж не по-късно от 3 (три) месеца от датата на прекратяване на процедурите за спогодба съгласно чл. 15 от Правилата за спогодба UNCITRAL. Арбитражът се извършва в съответствие с правилата за арбитраж UNCITRAL от 2010 г., приети през 2013 г. Броят на арбитрите е 1 (един) и езикът на арбитражното производство е английски език, освен ако Страните не се споразумеят другояче в писмена форма. Арбитражният съд няма правомощия да налага наказателно обезщетение. Решението на арбитража е окончателно и задължително.

12.4 Настоящия договор и гореспоменатото арбитражно споразумение се подчиняват на условията на този договор и се допълват от международно приети основни принципи на правото по отношение на неуредените в този договор въпроси, изключвайки всяка национална система, която би подчинила договора на законите на определена юрисдикция. Международно приетите основни принципи на правото включват Принципите за международни търговски договори UNIDROIT. Разрешаването на спорове се търси



## ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

конфиденциално и от двете Страни. Този Член остава в сила след изтичането на срока или прекратяването на настоящия договор.

### 13. Използване на името, абривиатурата и официалното лого на MOM

Изпълнителят няма право да използва името, съкращението или официалното лого на MOM без предварителното писмено разрешение на MOM. Изпълнителят приема, че използването на името, съкращението или официалното лого на MOM е строго запазено за официалните цели на MOM и е защитено от неправомерно ползване от член 6ter от Парижката конвенция за защита на индустриалната собственост, ревизирана в Стокхолм през 1967 г. (828 UNTS 305 (1972)).

### 14. Статут на MOM

Нищо в настоящия договор или във връзка с него не се счита за отказ, изричен или по подразбиране, от привилегиите и имунитетите, с които се ползва MOM като междуправителствена организация.

### 15. Обезщетения

Изпълнителят е длъжен по всяко време да защитава, обезщетява и предпазва MOM, нейните длъжностни лица, служители и представители от и срещу всякакви загуби, вреди, щети и разходи (включително юридически такси и разноси), претенции, съдебни процеси, производства, искания и задължения от всякакъв вид или характер доколкото те произтичат от или са резултат на действия или бездействия на Изпълнителя или неговите служители, длъжностни лица, представители или подизпълнители при изпълнението на този договор. MOM е длъжна да уведоми своевременно Изпълнителя за всякакви писмени претенции, загуби или искания, за които Изпълнителят е отговорен по силата на тази клауза. Това обезщетение остава в сила след изтичането на срока или прекратяването на този договор.

### 16. Отказ от права



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

Пропускът на която и да е от Страните да изиска веднъж или повече пъти стриктното изпълнение на която и да е от разпоредбите от този договор не представлява отказ от правото да изисква изпълнението на разпоредбите на договора в бъдеще, като това право продължава да съществува и остава в сила.

## **17. Прекратяване**

- 17.1 MOM има право да преустанови временно или прекрати този договор цялостно или частично по всяко време с незабавно действие посредством даването на писмено известие до Изпълнителя, във всеки случай, когато мандатът на MOM, приложим към изпълнението на договора, или финансирането на MOM, приложимо към договора, е намален/о или прекратен/о. Освен това MOM има право да преустанови временно или прекрати договора след писмено предизвестие от тридесет (30) дни без да се налага да предоставя каквато и да е обосновка.
- 17.2 В случай на прекратяване на настоящия договор, MOM заплаща само Услугите, изпълнени в съответствие с този договор, освен ако Страните не се споразумеят другояче в писмена форма. Изпълнителят е длъжен да възстанови на MOM всички суми, изплатени предварително, в рамките на 7 (седем) дни от датата на предизвестията за прекратяване.
- 17.3 В случай на прекратяване на договора, след получаване на предизвестие за прекратяване Изпълнителят е длъжен да предприеме незабавни стъпки да приключи с изпълнението на задълженията по договора по своевременен и организиран начин, като така намали разходите до минимум, не сключва допълнителни договори с подизпълнители или поръчки за консумативи, услуги или съоръжения, и да прекрати всички договори с подизпълнители и поръчки дотолкова, доколкото те се отнасят до договора. При прекратяване Изпълнителят се отказва от всички претенции за обезщетение, включително пропуснати ползи поради прекратяването.
- 17.4 В случай на временно преустановяване на прилагането на настоящия договор, MOM следва в писмена форма да уточни дейностите и/или целите, които подлежат на временно преустановяване. Всички други права и задължения по настоящия договор остават приложими по време на периода на временно преустановяване. MOM следва да уведоми писмено Изпълнителя, когато временното преустановяване на прилагането на договора е отменено, и има



## ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

право да промени срока за изпълнение. Изпълнителят няма право да претендира за или да получава част от цената по настоящия договор или плащания за разходи, извършени по време на периода на временно преустановяване на прилагането на договора.

### 18. Разделимост на договора

Ако която и да е част от този договор се окаже недействителна или невъзможна за изпълнение, тя се отделя от този договор, като останалата част от договора остава в сила.

### 19. Обхват на договора

Този договор обхваща изцяло договорката между Страните и отменя всички предишни споразумения и съглашения, свързани с предмета на този договор, ако такива съществуват.

### 20. Изисквания на донора

- А) Визуалната идентификация на документите, изготвени по повод изпълнение на договора, следва да е съобразена с Регламент за изпълнение (ЕС) № 1049/2014 на Комисията от 30 юли 2014 г. относно техническите характеристики на мерките за информиране и популяризиране, както и Делегиран Регламент (ЕС) № 1048/2014 на Комисията от 30 юли 2014 г. за определяне на мерки за информиране на бенефициерите.
- Б) Изпълнителят следва да гарантира, че са спазени всички изисквания на чл. 1.7 във вр. с чл. 1,3,4,5,6, 14.4 до 14.6 от Общите условия по ФУМИ (Анекс D).

### 21. Заключителни клаузи

21.1 Този договор влиза в сила с подписването му от двете Страни. Той остава в сила до приключване на всички задължения на Страните по този договор, освен ако не бъде прекратен преждевременно в съответствие с Член 17.

21.2 Изменения могат да бъдат правени при взаимно съгласие в писмен вид между Страните.

Настоящият договор се сключи в два екземпляра на английски език и два екземпляра на български език – по един на всеки език за всяка една от Страните. В случай на



## ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

несъответствие между английската и българската версия, английската версия ще бъде меродавна.

За и от страна на  
Международна организация  
по Миграция

Подпис

---

Радослав Стаменков  
Ръководител на мисията  
Дата  
София

За и от страна на  
*[Пълно наименование на Изпълнителя  
на услугите]*

Подпис

---

Име  
Позиция  
Дата  
Място





## **ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“**



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ Г**  
**Общи условия към финансираните по ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И**  
**ИНТЕГРАЦИЯ“**  
**договори за безвъзмездна финансова помощ**

**ОБЩИ И АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗПОРЕДБИ**

**1. Член 1. Общи задължения**

- 1.1.** Бенефициентът е длъжен да изпълни договора съобразно описанието на проекта, съдържащо се в Приложение II и с оглед изпълнение на предвидените в него цели.
- 1.2.** Бенефициентът трябва да изпълни проекта с грижата на добър стопанин, при спазване на изискванията за ефикасност, прозрачност и старание, в съответствие с най-добрите практики в съответната област и с настоящия договор. За тази цел Бенефициентът трябва да осигури всички финансови, човешки и материални ресурси, необходими за пълното и точно изпълнение на проекта и предвидени в описанието на проекта.
- 1.3.** Бенефициентът изпълнява задълженията си самостоятелно или съвместно с един или повече партньори, ако такива са посочени в описанието на проекта и договора.
- 1.4.** Партньорите участват в изпълнението на проекта и техните разходи са допустими на същото основание както разходите, направени от Бенефициента. Основната част от проекта се осъществява от Бенефициента, и ако е приложимо, от неговите партньори.
- 1.5.** Бенефициентът има право да сключва договори с подизпълнители за осъществяването на проекта, ако естеството на проекта изисква това. За тези случаи Бенефициентът се задължава да прилага процедурите за възлагане на договори съгласно Закона за обществените поръчки и подзаконовите актове по прилагането му или Постановление № 118 от 20 май 2014 г. на Министерския съвет за Условиата и реда за определяне на изпълнител от страна на бенефициенти на безвъзмездна финансова помощ от Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство, Норвежкия финансов механизъм, фонд „Убежище, миграция и интеграция“ и фонд „Вътрешна сигурност“;
- 1.6.** Независимо от съществуването на договорна връзка между Бенефициента и партньора, само Бенефициентът е отговорен пред Отговорния орган за изпълнението на проекта.



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

- 1.7.** Бенефициентът гарантира, че условията, приложими към него по силата на членове 1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 12, 14 и 15 се отнасят и до неговите партньори, а условията по членове 1, 3, 4, 5, 6, т. 7 и т. 14-4 – 14.6 до всички негови изпълнители. Той е длъжен да включи разпоредби в този смисъл в договорите, които сключва с тези лица.

## **2. Член 2 - Задължение за предоставяне на информация, финансови отчети и технически доклади**

- 2.1.** Бенефициентът трябва да предоставя на Отговорния орган цялата изисквана информация относно изпълнението на проекта в срок от 5 работни дни от поискването ѝ.
- 2.2.** Ако Отговорният орган извършва текуща или последваща оценка на проекта, Бенефициентът се задължава да предостави на Отговорния орган и/или на лицата, упълномощени от него, цялата документация или информация, която би спомогнала за успешното провеждане на оценката, както и да му предостави правата за достъп, предвидени в член 14.4.
- 2.3.** Бенефициентът/ Отговорния орган, извършили или възложили извършване на оценка в рамките на проекта, предоставя копие от доклада за оценката на другата страна.
- 2.4.** Бенефициентът се задължава да изготви междинни и заключителен доклади. Те се отнасят до проекта като цяло, без оглед на това каква част от него е финансирана чрез безвъзмездна финансова помощ. Докладите трябва да съдържат пълна информация за всички аспекти на изпълнението за описвания период, както и необходимите данни за постигане на индикаторите, посочени в проектното предложение.

Междинните доклади съдържат технически доклад и финансов отчет.

Когато междинният доклад не е приложен към искане за плащане, той съдържа само технически доклад.

Когато междинният доклад е приложен към искане за плащане, той съдържа технически доклад и финансов отчет, както и опис на разходооправдателните документи, придружен с копия на всички разходооправдателни документи, заверени с „Вярно с оригинала“ за разходи, направени през периода, за който се отнася докладът, с информация за наименованието, размера, съответното перо в бюджета на проекта и посочване на разходооправдателния документ.

- 2.5.** Докладите се изготвят на български език.



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

Междинният тримесечен доклад се изпраща до 15 дни след изтичане на периода, който обхваща, чрез ИСУН 2020.

Заклучителният доклад се изпраща чрез ИСУН 2020 до два месеца след изтичане на срока на изпълнение на дейностите по проекта. Срокът за представяне на заключителния доклад може да се удължава до четири месеца с предварително одобрение от Отговорния орган, когато седалището на Бенефициентът не е на територията на Република България.

- 2.6.** Ако Бенефициентът не изпрати чрез ИСУН 2020 междинен или заключителния доклад на Отговорния орган по указания в чл. 2.4. от настоящите общи условия формат и в предвидения в член 2.5. от настоящите Общи условия срок и не изготви приемливо и изчерпателно писмено обяснение относно неизпълнението на това си задължение, Отговорният орган има право да прекрати договора по реда на член 11.2, б. „а“ и да изиска връщане на недължимо платените суми.

### **3Член 3 – Отговорност**

- 3.1.** Отговорният орган не носи отговорност за наранявания или вреди, нанесени на служителите или имуществото на Бенефициента по време на изпълнение на проекта или като последица от него. Отговорният орган не дължи обезщетения или допълнителни плащания извън предвидените по договора, свързани с подобни вреди или наранявания.
- 3.2.** Бенефициентът поема цялата отговорност към трети лица, в това число и отговорност за вреди и наранявания от всякакъв характер, понесени от тези лица по време на изпълнение на проекта или като последица от него. Отговорният орган не носи отговорност, произтичащата от искове или жалби вследствие нарушение на нормативни изисквания от страна на Бенефициента, неговите служители или лица, подчинени на неговите служители, или в резултат на нарушение на правата на трето лице.

### **4Член 4 – Конфликт на интереси**

Бенефициентът се задължава да предприеме всички необходими мерки за избягване на конфликт на интереси, както и да уведоми незабавно Отговорния орган относно обстоятелство, което предизвиква или може да предизвика подобен конфликт.

Конфликт на интереси съществува, когато безпристрастното и обективно упражняване на функциите на финансов участник или друго лице, посочено в параграф 1 от регламента, е опорочено по причини, свързани със семейния и емоционалния живот, политическа или национална принадлежност, икономически интерес или всякакъв друг пряк или косвен личен интерес, съгласно



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

чл. 61, т. 3 от Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юли 2018 за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, за изменение на регламент (ЕС) № 1296/2013, (ЕС) № 1301/2013, (ЕС) № 1303/2013, (ЕС) № 1304, 2013, (ЕС) № 1309/2013, (ЕС) № 1316/2013, (ЕС) № 223/2014 и (ЕС) № 283/2014 и Решение № 541/2014/ЕС и за отмяна на Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012.

#### **5 Член 5 - поверителност**

**5.1** Отговорният орган и Бенефициентът се задължават да запазят поверителността на всички поверително предоставени документи, информация или други материали за срок не по-кратък от посочения в чл. 9 на Регламент за изпълнение 2015/840 на Комисията.

**5.2** При реализиране на своите правомощия Отговорният орган, Бенефициентът и Европейската комисия спазват изискванията за защита на личните данни съобразно разпоредбите на чл. 5 от Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юли 2018 за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, за изменение на регламент (ЕС) № 1296/2013, (ЕС) № 1301/2013, (ЕС) № 1303/2013, (ЕС) № 1304, 2013, (ЕС) № 1309/2013, (ЕС) № 1316/2013, (ЕС) № 223/2014 и (ЕС) № 283/2014 и Решение № 541/2014/ЕС и за отмяна на Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012.

#### **ЧЛЕН 6 - ВИЗУАЛНА ИДЕНТИФИКАЦИЯ**

**6.1** Бенефициентът се задължава да направи всичко необходимо за разгласяване на факта, че проектът се съфинансира от ФУМИ. Предприетите за тази цел мерки трябва да са в съответствие с приложените правила за информиране и публичност, предвидени в чл. 2 от ДЕЛЕГИРАН РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1048/2014 НА КОМИСИЯТА от 30 юли 2014 година за определяне на мерки за информиране и популяризиране, насочени към обществеността, и на мерки за информиране на бенефициентите съгласно Регламент (ЕС) № 514/2014 на Европейския парламент и на Съвета за определяне на общи разпоредби за фонд „Убежище, миграция и интеграция“ и за инструмента за финансово подпомагане на полицейското сътрудничество, предотвратяването и борбата с престъпността и управлението на кризи и РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1049/2014 НА КОМИСИЯТА от 30 юли 2014 година относно техническите характеристики на мерките за информиране и популяризиране съгласно Регламент (ЕС) № 514/2014 на Европейския парламент и на Съвета за определяне на общи разпоредби за фонд „Убежище, миграция и интеграция“ и за инструмента за финансово подпомагане на полицейското сътрудничество, предотвратяването и борбата с престъпността и управлението на кризи



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

**6.2** По-специално Бенефициентът следва да упомене финансовия принос, предоставен от ФУМИ в информацията, предоставяна на целевата група по проекта, във вътрешни и годишни доклади, в каквито и да са документи, свързани с изпълнението на дадена операция (включително сертификати за участие и други сертификати) и при всякакви контакти със средствата за осведомяване. Когато е уместно, той следва да използва логото на ЕС и логото на ФУМИ. Всяка публикация на Бенефициента, под каквато и да е форма и в каквото и да е средство за осведомяване, в това число и интернет, трябва да се съгласува предварително с Отговорния органи и да съдържа следната информация:

*“Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от < наименование на Бенефициента > и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.”*

**6.3** Във всички обяви или публикации, свързани с проекта, както и на конференции и семинари, Бенефициентът е длъжен да уточни, че проектът е получил съфинансиране от ФУМИ.

**6.4** Бенефициентът е съгласен Отговорния орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външните одитори да публикуват неговото наименование и адрес, предназначението на предоставената безвъзмездна финансова помощ, максималния размер на помощта и съотношението на финансиране на допустимите разходи по проекта, съгласно предвиденото в член 3 от договора за предоставяне на БФП. С приемането на финансирането бенефициентът се съгласява да бъде включен в списъка на действията, публикуван в съответствие с член 53, параграф 2 Регламент (ЕС) № 514/2014г.

## **7 Член 7 - Право на собственост/ползване на резултатите и закупеното оборудване**

**7.1** Правото на собственост, включително правата на интелектуална и индустриална собственост върху резултатите от проекта, докладите и други документи, свързани с него, възникват за Бенефициента. Предоставянето на продукти от бенефициента на трети лице се извършва само след одобрение от Отговорния орган.

**7.2** Независимо от разпоредбите на член 7.1 и при спазване на разпоредбата на член 5, Бенефициентът предоставя на Отговорния орган и националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външни одитори правото да ползват свободно и съобразно обхвата на проверката всички документи, свързани с проекта,



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

независимо от формата им, при условие че с това не се нарушават съществуващи права на интелектуална и индустриална собственост.

## **6Член 8 – Изменение на договора**

**8.1.** Всякакви промени в текста на договора, вкл. на приложенията към него, се правят в писмена форма посредством изменение на договора.

Ако изменението е поискано от Бенефициента, последният трябва да представи искането си на вниманието на Отговорния орган в едномесечен срок преди предвидената дата на влизане на поправката в сила, освен ако са налице особени обстоятелства, надлежно обосновани от Бенефициента и приети от Отговорния орган.

**8.2.** В случаите когато промяната в бюджета или описанието на дейностите в т.ч промяна на план-график на дейностите не засяга основната цел на проекта, а финансовият ефект от нея се ограничава до прехвърляне на средства в рамките на един бюджетен раздел или промяна до 10 % на договорения размер на бюджетните раздели (при прехвърляне на средства между същите), която промяна няма да попречи за постигане на планираните резултати, Бенефициентът има право да приложи изменението, за което уведомява писмено Отговорния орган. Писменото уведомление може да се изпрати след извършване на промяната или да се осъществи, чрез включване на информация за промяната в следващия междинен отчет по проекта. В тези случаи не се сключва допълнително споразумение.

Договорът не се изменя и в случаите на промяна на упълномощен представител на Бенефициента, адрес и/или за контакт, промяна на банкова сметка, промяна на името на бенефициента и/или неговата правно-организационна форма. В тези случаи бенефициентът изпраща формално уведомление до Ото, придружено от съответните подкрепящи документи – удостоверения, свидетелства, пълномощни, финансова идентификационна форма и др. В случаите, когато информацията е обществено достъпна, Бенефициентът посочва електронен адрес, на който може да бъде извършена проверка на обстоятелствата.

Задължително подписване на допълнително споразумение при промяна на първоначалните стойности на бюджетните пера се изисква, когато се извършва преразпределение на средствата в бюджета на проекта, водещо до:

- увеличаване или намаляване с повече от 10 % на договорените в бюджета стойности по бюджетни раздели;
- появата на нови бюджетни пера /видове разходи/, които не са договорени с първоначалния бюджет.





Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

Недопустими са промени в бюджета на договора при увеличаване на първоначално договорения процент и размер на безвъзмездната финансова помощ по договора и/или при превишаване на средствата по бюджетни раздели, за които има нормативно определен процент.

Промени на име, адреси, банкови сметки и обслужващи одиторски фирми подлежат само на уведомление. Отговорният орган има право да провери правосубектността на Бенефициента при смяна на името, да се противопостави на избора на банкова сметка или одиторска фирма.

Отговорният орган има право да изиска смяна на одиторската фирма, поради съображения, станали известни след сключването на договора и поставящи под съмнение независимостта и професионализма на одиторската фирма.

- 8.3.** Сключено допълнително споразумение не може да има за цел или като резултат внасяне на изменения в договора, които биха поставили под въпрос решението за предоставяне на безвъзмездната финансова помощ или биха представлявали нарушение на принципа на равнопоставеност на кандидатите. Увеличаване на максималния размер на безвъзмездната финансова помощ, предвиден в член 3 от договора, е недопустимо.

#### **7Член 9 – Прехвърляне на права и задължения по договора**

Правата и задълженията по договора не могат да бъдат прехвърляни или възлагани на трето лице без предварително писмено одобрение от Отговорния орган.

#### **8Член 10 - удължаване, спиране, извънредни обстоятелства и краен срок на договора**

- 10.1.** Бенефициентът е длъжен да уведоми незабавно Отговорния орган за възникването на обстоятелства, които могат да възпрепятстват или забавят изпълнението на проекта. Бенефициентът може да поиска удължаване на срока за изпълнение на проекта не по-късно от един месец преди изтичането му и в съответствие с предвиденото в чл. 8 от настоящите Общи условия. Искането трябва да бъде придружено от всички обосноваващи го доказателства, необходими за вземане на решение за изменение на договора.
- 10.2.** Бенефициентът може да спре временно изпълнението на проекта изцяло или отчасти, ако възникнат обстоятелства, които правят продължаването му твърде трудно или рисковано. Бенефициентът следва да уведоми незабавно Отговорния орган за това, като приложи цялата необходима информация. Спирането се счита за настъпило от датата на одобрение от страна на Отговорния орган. Всяка от страните може да прекрати договора в съответствие с член 11.1. Ако договорът не е прекратен, Бенефициентът е длъжен да направи необходимото, за да намали до минимум срока на спиране на изпълнението и да го възобнови, щом



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

обстоятелствата позволят това, както и да уведоми незабавно Отговорния орган за тези свои действия.

- 10.3.** Отговорният орган може да изиска от Бенефициента да преустанови временно изпълнението на проекта в цялост или отчасти, ако възникнат обстоятелства, които правят продължаването му твърде трудно или рисковано. Отговорният орган или Бенефициентът могат да прекратят договора в съответствие с член 11.1. Ако договорът не е прекратен, Бенефициентът е длъжен да направи необходимото, за да намали до минимум срока на спиране на изпълнението и да го възобнови, щом обстоятелствата позволят това, с предварително писмено одобрение от страна на Отговорния орган.
- 10.4.** Срокът на изпълнение се удължава с толкова време, колкото е изгубено при временното спиране на изпълнението, без да се засяга възможността за внасяне на изменения в договора, необходими за адаптиране на проекта спрямо новите условия за изпълнение.
- 10.5.** Извънредно обстоятелство е всяка непредвидима изключителна ситуация или събитие, което е извън контрола на страните и не позволява на една от тях да изпълни задълженията си по договора, възникването му не може да се отдаде на грешка или небрежност от тяхна страна (или от страна на техните изпълнители, представители или служители) и не може да се преодолее при полагане на дължимата грижа. Страните не могат да се позовават на недостатъци в оборудването или материалите или закъснения в предоставянето им, на трудови спорове, стачки или финансови затруднения като на обстоятелства, представляващи извънредно обстоятелство. Страните не отговарят за нарушение на задълженията си по договора, ако не са в състояние да ги изпълняват поради възникване на извънредно обстоятелство. Без да се засягат разпоредбите на членове 11.2. и 11.5. , страната, засегната от извънредно обстоятелство, е длъжна да уведоми незабавно другата страна за възникването на извънредно обстоятелство, като посочи характера, вероятната продължителност и предвидимите последици от възникването му, както и да предприеме всички необходими мерки за ограничаване до минимум на възможните вредни последици.

## **Член 11 – Прекратяване на договора**

- 11.1.** Ако Отговорният орган или Бенефициентът са на мнение, че договорът повече не може да се изпълнява ефективно, тя следва да се обърне за съгласуване към другата страна. Ако страните не постигнат споразумение за разрешаване на проблема, всяка от тях има право да инициира прекратяване действието на договора с двумесечно писмено предизвестие, без задължение за изплащане на обезщетение в случаите, в които Бенефициентът не дължи предоставени му



Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

---

средства от безвъзмездната финансова помощ, които не са верифицирани по надлежния ред.

**11.2.** Отговорният орган има право да прекрати Договора без предизвестие и без да изплаща каквито и да било обезщетения, в случай че Бенефициентът:

а) неоснователно не изпълни някое от задълженията си и продължава да не го прави или не представя задоволително обяснение в срок от 5 работни дни след изпращането на писмено уведомление;

б) се намира в производство по несъстоятелност и/или ликвидация;

в) е осъден с влязла в сила присъда или с влязло в сила наказателно постановление за престъпление или административно нарушение, свързано с професионалната му дейност, или е извършил виновно тежко нарушение на професионалните си задължения, доказано по надлежния ред;

г) е уличен в измама, корупционни действия, участие в престъпни организации или всякакви други неправомерни действия в ущърб на финансовите интереси на Европейските общности. Това условие се отнася и до партньорите, изпълнителите и представителите на Бенефициента;

д) извърши промяна в правно-организационната си форма или предприеме преобразуване, освен ако предварително е уведомил Отговорния орган и последният е изразил писмено съгласие да продължи договорните отношения с новото или преобразуваното юридическо лице;

е) не спазва разпоредбите на членове 4, 9 и 14;

ж) декларира неверни или непълни данни с цел да получи безвъзмездната финансова помощ, предмет на договора, или представи доклади, които не отразяват действителното положение.

**11.3.** Отговорният орган има право да прекрати договора без предизвестие и без да дължи обезщетение и в случаите, когато основанията по чл. 11.2., б. “в”, “г” и “ж” са налице спрямо лицата, представляващи или управляващи Бенефициента.

**11.4.** В случай на прекратяване на договора Бенефициентът има право да получи само такава част от безвъзмездната финансова помощ, която е верифицирана по надлежния ред, отговаря на изпълнената част от проекта, като се изключват разходите, свързани с текущи ангажименти, които следва да бъдат изпълнени след прекратяването на договора. За тази цел Бенефициентът следва да представи искане за плащане и заключителен доклад в съответствие с член 2.



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

- 11.5.** В случай на неправомерно прекратяване на договора от страна на Бенефициента по реда на член 11.1. и в случаите, предвидени в член 11.2. б. „г“, „д“ и „ж“, Отговорният орган може да изиска изцяло или частично възстановяване на вече изплатените суми от безвъзмездната финансова помощ, съразмерно с тежестта на нарушенията, като даде на Бенефициента възможност да изложи позицията си.
- 11.6.** Преди или вместо да прекрати договора по силата на разпоредбите на този член, Отговорният орган има право да вземе предпазни мерки, които се изразяват във временно прекратяване на плащанията без предизвестие.
- 11.7.** Настоящият договор се прекратява автоматично, ако в срок от две години след подписването му по него не са направени никакви искания за плащания.

#### **9Член 12 – Допустими разходи**

- 12.1.** За да бъдат признати за допустими по проекта, разходите трябва да отговарят на изискванията на РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 514/2014 и ПМС № 190 от 22.07.2015 г. за приемане на детайлни правила за допустимост на разходите по Фонд „Убежище, миграция и интеграция“ и Фонд „Вътрешна сигурност“ от 2014 до 2020 г., както и на Насоките за кандидатстване по настоящата процедура.
- 12.2** За да бъдат признати за допустими по проекта разходите трябва да не са финансирани от други източници, включени в бюджета на ЕС.

#### **10Член 13 - Плащания и лихви върху просрочени плащания**

- 13.1.** Отговорният орган извършва плащанията в съответствие с предвиденото в чл.3 и чл.4 от договора.
- 13.2.** Всички доклади и документи, представляващи основание за плащане, се считат за одобрени, ако Отговорният орган не изпрати писмен отговор чрез ИСУН 2020 до Бенефициента, придружен с необходимите документи, в срок от 60 работни дни от получаването им.
- Отговорният орган може да спре срока за одобряване на даден доклад, като уведоми Бенефициента, че докладът не може да бъде одобрен и намира за необходимо да извърши допълнителни проверки. В такива случаи Отговорният орган може да изиска разяснения, поправки или допълнителна информация, които трябва да бъдат представени в срок от 5 работни дни от получаване на искането от страна на Бенефициента. Срокът започва да тече отново от датата, на която е получена изискваната информация.
- 13.3.** Бенефициентът има право да подаде възражение в рамките на 5 работни дни, придружено с доказателства, срещу решението на Отговорния орган за



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

непризнаване на разходите. За произнасяне по възражението и разглеждане на доказателствата се прилагат условията на чл. 13.2.

Докладите се представят в съответствие с член 2.

- 13.4.** Сроковете за извършване на плащанията, предвидени в член 4 от договора, изтичат в деня на нареждането на банковата сметка на Отговорния орган по банковата сметка на Бенефициента. Без да се накърнява правилото на член 11.7., Отговорният орган има право да спре този срок, като уведоми Бенефициента, че искането за извършване на плащане е неприемливо поради факта, че заявената сума е недължима или поради това, че не са представени подходящи разходооправдателни документи, или защото намира за необходимо да предприеме допълнителни проверки, вкл. проверки на място, за да се увери, че посочените разходи са допустими. Срокът за плащане започва да тече отново от датата, на която е регистрирано правилно съставено искане за извършване на плащане.
- 13.5.** След изтичането на посочения срок Бенефициентът има право да предяви иск за изплащане на обезщетение за забавено плащане в размер на законната лихва за периода на просрочието.
- 13.6.** Доклад за външен одит на счетоводната документация по проекта, изготвен от сертифициран одитор, посочен в договора, се прилага към всяко искане за плащане.

За всяко искане за междинно плащане, одиторът проверява дали декларираните от Бенефициента разходи са действително направени, точни и допустими в съответствие с договора, и изготвя доклад за заверка на разходите, съответстващ на образец, предоставен от Отговорния орган преди подписването на договора.

Бенефициентът предоставя на одитора пълен достъп, съгласно член 14.4.

Докладът за заверка на разходите, придружаващ искането за балансово плащане, обхваща всички разходи, които не са обхванати от предходни доклади за заверка на разходи.

- 13.7.** Сумите, изплащани от Отговорния орган се превеждат в банкова сметка на Бенефициента по проекта, посочена във формуляра за финансова идентификация съгласно Приложение IV.
- 13.8.** Отговорният орган извършва плащанията съобразно разпоредбите на договора.



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

- 13.9.** Всички лихви по банковата сметка на бенефициента, посочена във формуляра за финансовата идентификация, или евентуални приходи и/или други печалби по смисъла на чл. 15.2., генерирани по време на изпълнението на проекта, натрупани върху средства, изплатени от Отговорния орган на Бенефициента, се описват в и се приспадат от окончателно плащане до размера на дължимата сума или се възстановяват на Отговорния орган, в случаите, когато ги надхвърлят.

#### **11Член 14 - Счетоводни отчети и технически и финансови проверки**

- 14.1.** Бенефициентът трябва да води точна и редовна документация и счетоводни отчети, отразяващи изпълнението на проекта, използвайки подходяща електронна система за документация и двустранно счетоводство. Тези системи могат да са неразделна част от текущата счетоводна система на Бенефициента или допълнение към тази система. Тази система следва да се прилага в съответствие с националното законодателство. Счетоводните отчети и разходите, свързани с проекта, трябва да подлежат на ясно идентифициране и проверка.

- 14.2.** В случаите, когато бенефициентът не е бюджетно предприятие и избраната по договора схема на плащане включва авансово плащане, той се задължава да открие и поддържа отделна банкова сметка или отделна партида към наличната му банкова сметка само за нуждите на проекта като гарантира, че генерираните лихви по нея могат да бъдат проследими и доказани, както и, че информацията по банковата сметка ще позволи лесното идентифициране и проследяване на разходите до и в счетоводните му системи. Счетоводните отчети трябва да съдържат данни за натрупаните лихви върху средствата, изплатени от Отговорния орган.

- 14.3.** Бенефициентът трябва да гарантира, че данните, посочени в докладите (междинни и заключителни), предвидени в член 2, отговарят на тези в счетоводната система и документация и са налични до изтичане на сроковете за съхранение на документацията.

- 14.4.** Бенефициентът е длъжен да допуска Отговорния орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външни одитори, извършващи проверки съгласно член 13.6., да проверяват, посредством проучване на документацията му или проверки на място, изпълнението на проекта и да проведат пълен одит, при необходимост, въз основа на разходооправдателните документи, приложени към счетоводните отчети, счетоводната документация и други документи, свързани с финансирането на проекта. Тези проверки могат да се провеждат в срок до четири години след приключване на финансовата година, през която е декларирано окончателното плащане по изпълнението на договорите за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ, както и до приключване на евентуални административни, следствени или съдебни производства.





*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

Освен указаното в чл.14.4., Бенефициентът е длъжен да допусне Отговорния орган, националните одитиращи органи, Европейската служба за борба с измамите и външни одитори, извършващи проверки съгласно член 13.6, да извършат проверки и инспекции на място в съответствие с процедурите, предвидени в законодателството на Европейския съюз за защита на финансовите интереси на Европейския съюз срещу измами и други нарушения и приложимото национално законодателство.

За тази цел Бенефициентът се задължава да предостави на служителите или представителите на Отговорния орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Европейската сметна палата, както и на външни одитори, извършващи проверки съгласно член 13.6., достъп до местата, където се осъществява проектът, в това число и достъп до неговите информационни системи, както и до всички документи и бази данни, свързани с финансово-техническото управление на проекта, както и да направи всичко необходимо, за да улесни работата им. Достъпът, предоставен на служителите или представителите на Отговорния орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външните одитори, извършващи проверки съгласно член 13.6., трябва да бъде поверителен спрямо трети страни без ущърб на публично-правните им задължения. Документите трябва да се съхраняват на достъпно място и да са картотекирани по начин, който улеснява проверката, а Бенефициентът следва да уведоми Отговорния орган за точното им местонахождение.

**14.5.** Бенефициентът гарантира, че правата на Отговорния орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външните одитори, извършващи проверки съгласно член 13.6., да извършват одити, проверки и проучвания, ще се упражняват равноправно, при еднакви условия и в съответствие с еднакви правила и по отношение на неговите партньори и подизпълнители. Когато партньор или подизпълнител на Бенефициента е международна организация, се прилагат споразумения за проверки, сключени между тази организация и Европейската комисия.

**14.6.** Срок за съхранение на всички разхооправдателни документи и други документи с доказателствена стойност е съгласно чл. 9 на Регламент за изпълнение 2015/840 на Комисията.

## **12Член 15 - Окончателен размер на финансирането, предоставено от Отговорния орган**

**15.1.** Общата сума, която Отговорният орган ще изплати на Бенефициента, не може да надвишава максималния размер на помощта, предвиден в член 3 от договора.





Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.

**15.2.** Бенефициентът приема, че безвъзмездната финансова помощ не може при никакви обстоятелства да му носи печалба и трябва да бъде ограничена до сумата, необходима за възстановяване на разходите по проекта след приспадане на генерираните при изпълнение на проекта приходи. Под печалба се разбира превишението на приходите над разходите по конкретния проект към момента на подаване на искането за балансово плащане.

**15.3.** Размерът на безвъзмездната финансова помощ по договора е дължим до размера на верифицираните допустими разходи по чл.12. Извършените от Бенефициента недопустими разходи не подлежат на възстановяване.

### **13Член 16 – Възстановяване**

**16.1.** Бенефициентът се задължава да възстанови на Отговорния орган всички средства, платени в повече от верифицираните разходи, в срок от 14 дни от получаването на искане за това.

**16.2.** В случай че Бенефициентът не върне изисканите суми в срока, определен в чл. 16.1., Отговорният орган има право на обезщетение за забавено плащане в размер на законовата лихва за периода на просрочието, увеличена с размера на лихвата, дължима от датата на извършване на плащането от Отговорния орган по банковата сметка на бенефициента, посочена във финансовата идентификация.

**16.3.** Сумите, подлежащи на възстановяване, включително лихвите, от Бенефициента, могат да бъдат прихванати от всякакви суми, дължими от Отговорния орган на Бенефициента. Тази разпоредба не накърнява правото на страните да договорят разсрочено плащане.

Бенефициентът се задължава да възстанови и средствата, които са били обект на финансова корекция, наложена или е в резултат на проверки от страна на отговорен, контролиращи и одитиращи органи. На възстановяване подлежат и всички средства, произтичащи от разходи, които са в резултат на констатирани нередности независимо от датата на тяхното установяване, включително държавна/минимална помощ, предоставена в нарушение на приложимите регламенти.

**16.4.** Банковите такси, свързани с връщането на дължими суми на Отговорния орган, са изцяло за сметка на Бенефициента.

### **Член 17 – Приложим закон и уреждане на спорове**

**17.1.** По отношение на настоящия договор се прилага законодателството на Република България.

**17.2** Когато страна по договора е международна организация, страните ще решават споровете, възникнали при или по повод изпълнението на договора или свързани



## ФОНД „УБЕЖИЩЕ, МИГРАЦИЯ И ИНТЕГРАЦИЯ“



*Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Фонд „Убежище, миграция и интеграция“, съфинансиран от Европейския съюз. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Международна организация по миграция и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Отговорния орган.*

---

- с неговото тълкуване, недействителност, неизпълнение или прекратяване по взаимно съгласие, а при непостигане на съгласие - спорът се отнася за решаване пред арбитраж. За всички други, неуредени в настоящия договор, въпроси се прилагат разпоредбите на приложимото българско и общностно законодателство.
- 17.3.** Страните са длъжни да положат всички усилия, за да постигнат уреждане на възникнали между тях спорове по взаимно съгласие. Всяка от страните е длъжна да отговори в срок от 5 работни дни на искане на другата страна за уреждане на възникнал спор по взаимно съгласие. След изтичането на този срок, или ако опитите за уреждане на спора не са довели до резултати в срок от 5 работни дни от датата на първото искане, всяка от страните може да уведоми другата, че смята процедурата за неуспешна.